



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



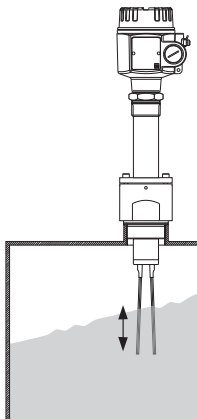
Services



Solutions

Operating Instructions

Soliphant M FTM51



G 2, 2 NPT

de - Schiebemuffe, druckbeaufschlagt

en - Sliding Sleeve, pressurised

fr - Manchon coulissant, pressurisé

es - Manguito deslizante, depósitos con presión

it - Manicotto scorrevole, per impieghi in pressione

ru - Скользящая втулка, герметизированная

KA239F/11/ru/03.08

Endress+Hauser

People for Process Automation

de - Inhalt

Geräte-Identifikation	3
Technische Daten	5
Montieren	6
Schaltpunkt verstellen	13

en - Contents

Device Identification	3
Technical data	5
Mount	6
Reset switch point	13

fr - Sommaire

Identification de l'appareil	3
Caractéristiques techniques	5
Montage	6
Réglage point de commutation	13

es - Índice

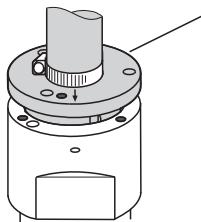
Identificación del equipo	3
Datos técnicos	5
Montaje	6
Cambio del punto de conmutación	13

it - Indice

Identificazione dello strumento	3
Dati tecnici	5
Installazione	6
Impostare il punto di intervento	13

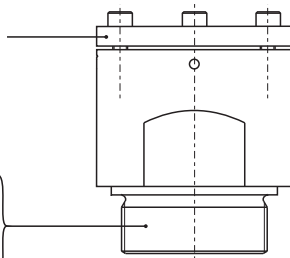
ru - Содержание

Описание прибора	3
Технические характеристики	5
Монтаж	6
Переустановка точки переключения	13



grau = zu bewegendes Teil
grey = part which should be moved
gris = partie à bouger
gris = parte que debería ser cambiada
grigio = parte che dovrebbe essere mossa
серым = отмечена часть, которая должна быть перемещена

1.4301
(AISI 304)



52024631: G 2,
DIN ISO 228/I (316L)

52024630: 2 NPT,
ANSI B 1.20.1 (316L)

de - Geräte-Identifikation

Nur für $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ teilpoliert und
Teilbeschichtung geeignet.

en - Device Identification

Only suitable for $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$
(80 grit); $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ (180 grit)
partially polished; partial coating.

fr - Identification de l'appareil

Conçu uniquement pour
 $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ partiellement poli et
revêtement partiel.

es - Identificación del equipo

Apto sólo para $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ parcialmente pulido y
con revestimiento parcial.

it - Identificazione dello strumento

Adatto solo per $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ parzialmente lucidato;
rivestimento parziale.

ru - идентификация прибора

Пригодно только для
шероховатости $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$
(чистота поверхности 80 grit);
шероховатость $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$
(180 grit) частично с
полировкой; частично с
покрытием.

de - Erforderliches Werkzeug

en - Tools required

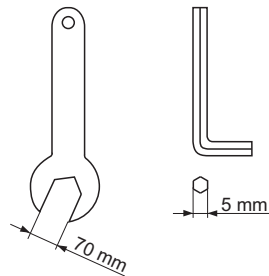
fr - Outils requis

es - Herramientas necesarias

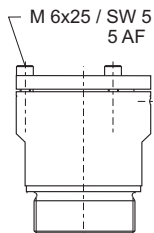
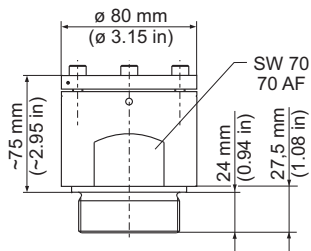
it - Utensili richiesti

ru - Необходимые инструменты

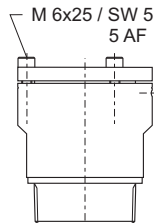
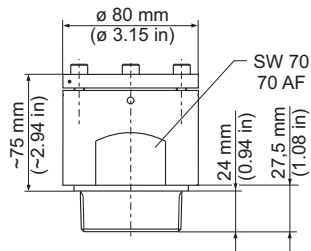
Gabelschlüssel SW 70
Innensechskantschlüssel SW 5
Spanner 70 AF
Allen key 5 AF
Clé à fourche de 70
Clé Allen de 5
Llave para tuercas 70 AF
Llave Allen 5 AF
Chiave 70 AF
Brugola 5 AF
Гаечный ключ 70 AF
Торцевой ключ 5 AF



G 2
DIN ISO 228/1 (316L)
52024631



2 NPT
ANSI B 1.20.1 (316L)
52024630



de - Technische Daten

en - Technical Data

fr - Caractéristiques techniques

es - Datos técnicos

it - Dati tecnici

ru - Технические
характеристики

de - Montieren

Einschrauben

en - Mount

Screw tight

fr - Monter

Visser

es - Montaje

Roscar firmemente

it - Montaggio

Avvitare

ru - Монтаж

Плотно вернуть

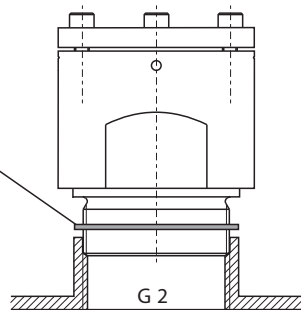
G 2

52024631

1.

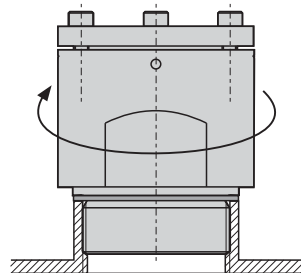


Elastomer-Faser
Elastomer fibre
Fibre élastomère
Fibra de elastómero
Elastomero
Эластомерное волокно

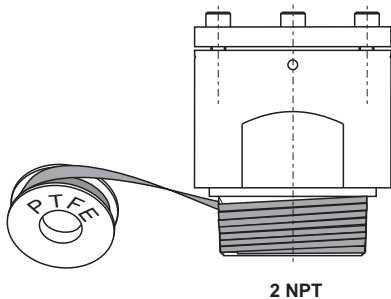


2.

min. 300 Nm, max. 600 Nm
(min. 220 lbf ft, max. 440 lbf ft)

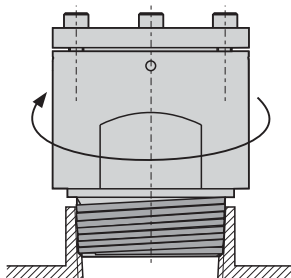


1.



- de** - Einschrauben
- en** - Screw tight
- fr** - Visser
- es** - Roscar firmemente
- it** - Avvitare
- ru** - Плотно ввернуть

2.



2 NPT
52024630

de - Oberes Teil abnehmen

en - Remove top

fr - Enlever la partie supérieure

es - Retirar la parte superior

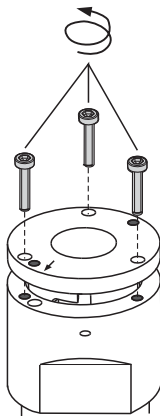
it - Rimuovere la parte superiore

ru - Снять верхнюю часть

○ = Bohrung
= Bore
= Perçage
= Orificio
= Forare
= отверстие

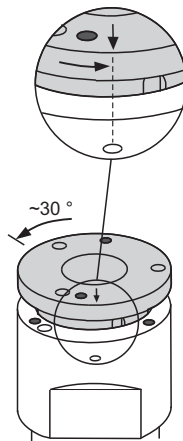
● = Gewinde
= Thread
= Filetage
= Paso de tornillo
= Filettare
= резьба

1.



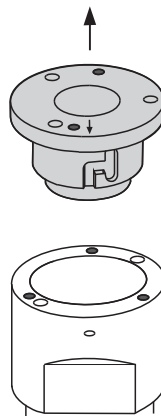
2.

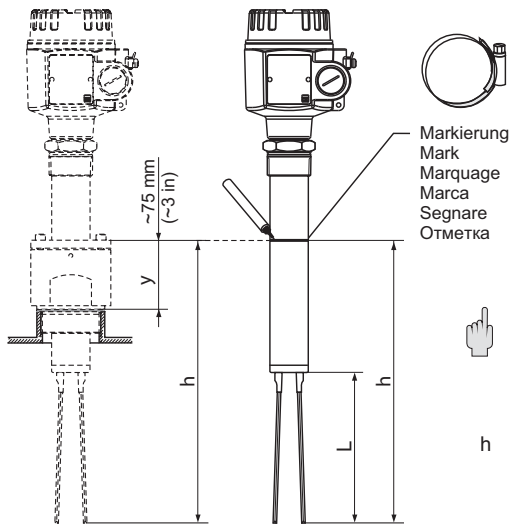
drehen
turn
tourner
girar
girare
повернуть



3.

kräftig ziehen
pull away
tirer fortement
tirar
togliere
перетащить





*¹ L = 155 mm (6.1 in): Standardgabel / Standard fork / Fourche standard / Horquilla estándar / Forcella standard / Стандартный камертон

*² L = 100 mm (3.94 in): Kurzgabel / Short fork / Fourche courte / Horquilla corta / Forcella corta / Короткий камертон

de – Einstellhöhe **h** inklusive **y** markieren oder Anschlag z.B. mit Schlauchschelle

en – Mark height **h** including **y** or stop, e.g. hose clip

fr – Marquer la hauteur de réglage **h** y compris **y** ou butée, par ex. collier

es – Marcar la altura **h**, incluyendo **y** o stop, ej. abrazadera del tubo

it – Marcare altezza **h** includendo **y** o fermare, p. e. con una fascetta

ru – Отметка высоты **h**, включая участок **y**, или упор, например шланговый комут

de - Oberes Teil aufsetzen,
Soliphant einschieben

en - Position top,
push in Soliphant

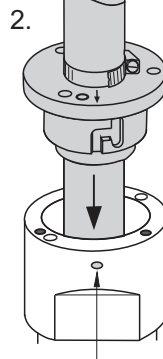
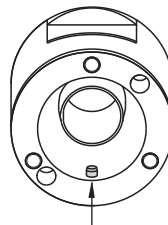
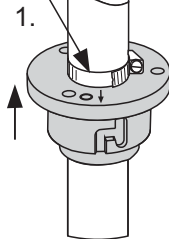
fr - Mettre en place la partie
supérieure,
insérer le Soliphant

es - Insertar de nuevo la parte superior,
introducir el Soliphant

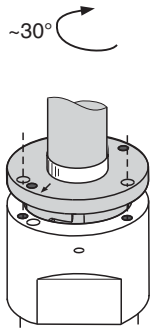
it - Riasssemblare,
inserire il Soliphant

ru - Установить верхнюю часть
и ввести в Soliphant

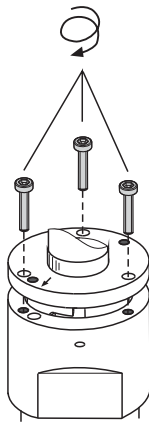
- * Markierung oder Anschlag, z.B. Schlauchschelle
Mark or stop, e.g. hose clip
Marquage ou butée, par ex. collier
Marca o stop, ej. abrazadera del tubo
Segnare o fermare, p. e. con una fascetta
Отметка или упор, например, шланговый хомут



1.



2.



de - Oberes Teil einrasten

en - Snap top in place

fr - Encliqueter la partie supérieure

es - Colocar de nuevo la parte superior

it - Inserire la parte superiore

ru - Зафиксировать верхнюю часть
на месте

de - Oberes Teil festschrauben

en - Screw top tight

fr - Visser la partie supérieure

es - Roscar los tornillos firmemente

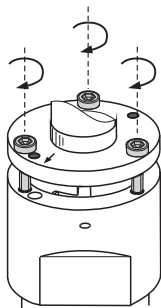
it - Avvitare la parte superiore

ru - Закрепить верхнюю часть
винтами

1.

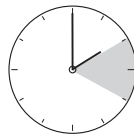
Schrauben festziehen
tighten screws
serrer les vis
apretar tornillos
avvitare stretto
затянуть винты

9...10 Nm
(6.7...7.5 lbf ft)



2.

warten
wait
attendre
esperar
aspettare
подожидите

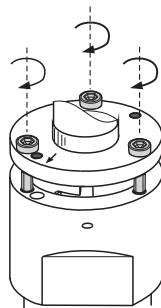


1...2 h

3.

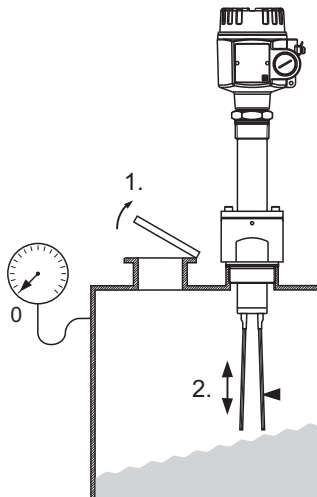
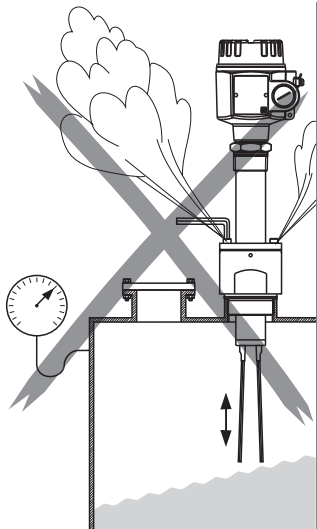
Schrauben nachziehen
tighten again
resserrer les vis
reapretar tornillos
stringere ancora
затянуть еще раз

9...10 Nm
(6.7...7.5 lbf ft)



$p_e \neq 0$ bar / psi

$p_e = 0$ bar / psi



- de - Schalterpunkt verstellen
Behälter drucklos!!!
- en - Reset switch point
Tank not under pressure!!!
- fr - Réglage du point
de commutation
Réservoir sans pression!!!
- es - Cambio del punto
de conmutación
El tanque no debe estar
bajo presión!!!
- it - Impostare il punto
di intervento
Serbatoio non in pressione!!!
- ru - Переустановка точки
переключения
Емкость не под давлением!!!

de - Oberes Teil lösen


en - Remove top


fr - Enlever la partie supérieure

es - Retirar la parte superior

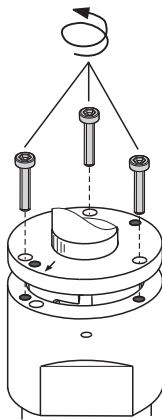
it - Togliere la parte superiore

ru - Снять верхнюю часть

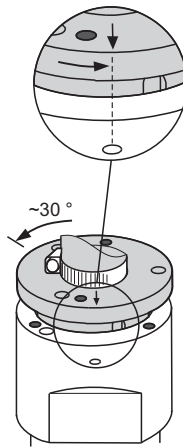
 = Bohrung
= Bore
= Perçage
= Orificio
= Forare
= отверстие

 = Gewinde
= Thread
= Filetage
= Paso de tornillo
= Filettare
= резьба

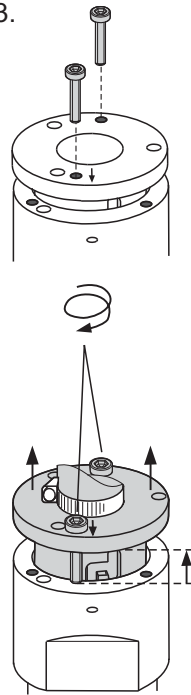
1.



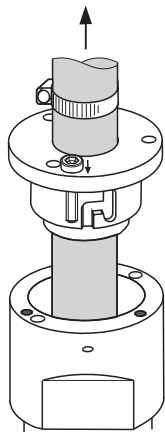
2.



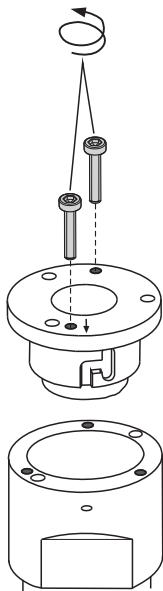
3.



1.



2.



Neue Schaltpunkt-
einstellung
siehe Seiten 8 bis 11

Reset switch point
see pages 8 to 11

Nouveau réglage
point de commutation
voir pages 8 à 11

Cambio del punto
de conmutación
ver pág. 8 a 11

Impostare il punto
di intervento
vds. da pag. 8 a 11

Обнулить значения
точки переключения
См. страницы 8–11

de – Soliphant herausziehen

en – Pull out Soliphant

fr – Retirer le Soliphant

es – Extraer el Soliphant

it – Togliere il Soliphant

ru – Извлечь Soliphant



$T_a = \text{max. } 280 \text{ }^\circ\text{C (max. } 540 \text{ }^\circ\text{F)}$



$MWP = 25 \text{ bar (360 psi)}$



$M = 1.79 \text{ kg (3.94 lbs)}$

www.endress.com/worldwide